

کریه‌ها را با سداب سی مخمبی منقذ مخصوص.

سملی غزیه

نسخه فوق العاده سی



قدیه منقذیه

دیمك كه (الحان بسالت)
عنوانی منظومه معلومات هیئت
تحریریة محترمی طر فندن اعتنا
ایله مطالعه بیورلمش ، بیان منونیت
ایلم .

اوت سمدینك هز بری
طوغری بدر .

هز بر سدی طوغری اولدینی
کبی مصراع مذکوردهکی هز برده
طوغری بدر . قاموسده صراحة
بیسان اولدینغه وتاج العروسده
ایضاح ایدلینکده کوره (هز بر)
کلهسی کسر ها ، فتح زا سکون
با ایله او قوندینی کبی کسر ها ،
سکون زا ، فتح با ایله ده او قونور
بناء علیه « الحان بسالت » عنوانی
منظومه مدده « درهم » وزننده اولان
هز بری اختیار ایلدم .

منظومه مذکورده یی یازدیغم صره لرده
تنظیم ونشر ایلدیكم « کلبك ظفر » نامندکی
دیگر بر اثرمك قطعه آتیه سنده ایسه شیخ
سعدینك :

درون مردمی چون ملك نيك محضر
برون لشكری چون هز بران جنكی
یئنده اولدینی کبی هز بری استعمال ایلمش
ایدم .

بارك الله ای هز بران وفا
قلدیکنز ابر کشتی تارمار
اولدی رخشان سونکولرد هشت نما
ایندیکنز اعدای مجبور فرار

مسین هاشم

« معرفت ، رساله سی سر محرری

علی مظفر بکه

عزیزم ،

آفاق ادبیانزه یکی بر شعله ولعافت
بخش ایدن (معرفت) لک ایلمك نسخه سی
بدیع الاسلوب بر تذکره ایله برلشدیروب
کوندرمش ، بورساله نفیسه ایچون عاجز .



دوقتور یوزباشیلرندن مطبعه چی مرحوم محمود بك زاده مرحوم عون بك
Feu Avni Bey. Médecin militaire .

لرندن ده اثر ایسته مشدیکنز . خلقاً اتصاف
بیوردقلری نزاکت و محویت بر دلیل لازم
التبجیل اولان او معامله دلشکارینك وبر-
دیکی جرأله یازدیغم تذکره جوابیه و قتیه
ترجه ایدلمش و دفتر اعمالك برکوشه کجته
قید اولنوب قالمش بر اثر کجده تذیل
ایدیورمشدم . اوکولرده عجزیه انضمام
ایدن بر طاق قیود تاب فرسا ، او یله ترالدن
بر مقاله ویا منظومه تحریر و تقدیمه مانع
اولمش ایدی .

بوکون انتشار ایدن اوچنجی نسخه مک
قابنده اول ، نام عاجزانه مک معاونین تحریریه
میانشده بولندیلمسی نظر دقت و حیرتمی
جلب ایتدی . شبه ایدیه مزکه ، ذات ادیبا-
نهلرلیجه بوده بر نزاکت اثریدر ، بر التفات
مخصوص و تشویق سازیدر . فقط نام عجز
اتسماك او یله مقتدر ذوات اسملرله برلکده
ذکر ایدلمسی ، حق ناجیزانه مدده بویله
استطاعت فوقنده بر التفات کوسترلمسی
مخلصرنجه جداً حجاب آوردر . نظار محبت
واخلاص ایله باقدنجه انسان اخلاسی ،
رفقای مسلکئی هر درلو عیب و قصور دن
تذیه و تجرید ایتك فکرنده بولنسور .

حقیقت ده ایسه بومهم بر مسئله
درکه ، نظر دقت والاریجی بالخاصه
او مهم نقطه یه سوق ایلمك ایسترم .
ایکینچی درجه ده حیرتمی
موجب اولان حال ، او ناچیز
اثرک طوغری بدن طوغری یه
عاجزلرینه مال ایدلمش اولسیدر .
حالبوکه بونك دکر سز بر ترجمه
نمونه سی اولدینتی ، « لوفره جیبا
دوایدسون » نامنده آمر یقالی
برشاهه نك آتارندن اولقی اوزره
فرانسزجه بر مجموعه ده کوروب
ترجه ایتدیکی تذکره جوابیه مدده
ذکر و تصریح ایلمشدم . بو
حقیقتی یا اثرک بالاسنده ، یاخود
بر اشارت مخصوصه ایله تحقیق نك
نهایتده بیلدریمکیز لازم کاریدی .

مسلك افاده لزومی قدر تدقیقات
وتبعات اجراسی لزوم سز عید ایدلمك ،
بلکده زائد کورلمك باشلایدنبری وقت
وقت تصادف ایدلمکده اولان حالات غریبه
ومؤسسه طبیی سزجه ده معلومدر . مثلاً ،
ترقیات صحیحه مک مساعی متوالیه ایله ، تبعات
جدیه ایفاسیله جلوه کر ساحه حصول
اوله یله کجته قناعت کامله سی بولسان دیده
وران و دوراندیشا نژدن بعض ذواتك ،
و قتیه انا غریبه میانشده طوغری بدن طوغری یه
بژدن ، شرقك اثمار صرافندن ، بدایع کالانتدن
منقول مجلداته نادراً تصادف ایتدکلری
بژجه ده معلومدر . جهان دانش و عرفانك
هانکی قطعه سنده اولورسه اولسون اثرله
مؤثر دائماً ماهیتی ، حقی محافظه ایدر . بر
اثرک نامنی تحویل ایتك ، مؤلفك نامنه بدل
بیانچی بر اسم وضع ایله میدان چقارمق
هیچ بر زمان انسانه بر مریت و فضیلت بخش
ایتمز . بوکی نقلاته ، تغیراته « سرفت » نامی
وبریلیر .

سوق تصادفات ایله زمانزده ده وقت
وقت بحقیقته وقوف و یقین حاصل ایدن
بعض ذواتك آرا و افادته باقیلیرسه ، « مدام



افریقای غریبده بوسه شهرنده نیر اهلایی

که ، اجنبیلر بعضاً لسانلرینه نقل ایلدکلی
انافس آتار شرقیه بی جسمه یورلر ، کندیلرینه
مال ایدیلورلر ؛ بزده ایشمه الورین بدایع
غریبه بی لسانلر ، نقل وترجه ایدرک نامزه
نشر ایتمکدن نهدن اجتناب ایدلم ؟ ، دینلک
ایسته نیلور ؛ فکر قاصرانه بجه بورای بزجه
صواب اوله نامز ؛ حکمت اسلامییه ، ترقیات
صحیحیه اصلاً توافق ایتمز . بز ، برجه نله ذوق
وملیتمزه موافق بولدیغمز ، لسانلر ، نقلده
من جهة بر منفعت تصور ایلدیگمز آتاری
واقف اولدیغمز السنه نکه هر هانکیسند
کوردرسه ک ترکیبه تحویل ایدرز . او اثر
— ولوک بر بیت ویا مصرعدن عبارت
اولسون — مؤثر وقئلنک کیم اولدیغی ده
بیلدیریرز . بوروش معقول وترقی پرستانه
ایله :

الک کوچک برنقیصه دن بیله عاری کورمک
امل خالصانه سنه مستنددر . باقی :
« حق یول آرامق واجبه در عقل سلیمه
توفیقی ایسترسه خدا راهبر ایلر »
۱۹ مارت سنه ۱۳۱۴ مشتاقان معرفندن :
فیلل اربیب

تشکیل ایدن « تنکنای اضطرابده قیساوب
قالان بو روح مکدر ، قیود اسارتدن خلاص
اوله بیلسه ، بارقه سرعتله سکا طوفری
پرواز ایدرم ! » جمله سندنکی « اوله بیلسه »
سوزی ، « اوله بیله » صورته تحول ایتمش .
بو ، لفظاً کوچک برسم و صایله بیلیرسه ده
معنی جهتله نه قدر دقیق اولدیغی مستغنی
ایضاح و بیاندر . بو دقیقه بی عرض ایتمکدن
مقصدمده « معرفت » کی مقتدر قلملر
جولاننک اولان بر اثر نفیس ومکملی ، حتی

بزجه حقیقت ایله حقدر سبل
منه بجه حکمت فیض الرسل
چینه ده اوغرار یولمز کاه وکاه
هر طرف عرفانلر جلومکاه
هر شه واریر پایه مزک رفعتی
زده بولورسقا آلیز حکمتی
زمینلرنده اعلان افتخاره ده حق
قازانیز . ظن ایدرمک ، رأی رزین دقیقه
شناسیلری ده بو مرکزدر .
برده او اثر ناچیز و مترجک خاتمینی

زینة الاشجار

مصححی

محرری

شیخ زعفرانی

فائقی

مابعد

— ۴ —

دوقه کین زاده احمدک — اوائل دور
سلیمانیده فوت اولمشدر . دیوانی کوریلوب
بو ایکی بیت انتخاب اولندی :
§ شوق ایردیکنجه چاک ایدرم صیرمه جامه سن
خورشید اولورسه تکمه اگر ماه نوابک
§ بز کلدکجه وفاجایی دوز غیره صونر
دائماً عکسنددر دوری بو چرخ دونک



افریقای غریبده بوسه شهری